

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΣΒ΄, 10 Σεπτεμβρίου 2020,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους
του Ισραήλ για συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος και σε θέματα δημόσιας ασφάλειας***

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος και σε θέματα δημόσιας ασφάλειας, που υπεγράφη στα Ιεροσόλυμα, στις 8 Οκτωβρίου 2013, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
ON COOPERATION IN COMBATING CRIME AND PUBLIC SECURITY
ISSUES

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as: "the Parties"),

Recognizing the importance of developing bilateral cooperation in combating organized crime, as well as in the areas described in Article 2 of this Agreement;

Emphasizing their common interest to fight crime and ensure public security;

Willing to cooperate through the use or procurement of knowledge, experience, information, technology and scientific research and development of each Party in order to obtain the most efficient results through close cooperation in the areas covered by this Agreement;

Have agreed as follows:

Article 1

The goals of this Agreement are to enhance, promote and facilitate the identification, prioritization and implementation of cooperation between the Parties in combating crime and public security issues in the areas mentioned in Article 2 of this Agreement.

Article 2

1. The areas of cooperation shall include, *inter alia*, the following, to the extent which these areas are under the competence of the implementing authorities designated under Article 11:
 - a. Fight against serious and organized crime, trafficking in persons, illegal migration and cyber-crimes;
 - b. Fight against terrorism and its financing;

- c. Fight against illegal cultivation, production, import, export, transport and trafficking in drugs, psychotropic substances and precursors;
- d. Fight against forgery and alteration of any type of identity document;
- e. Fight against illegal trafficking in works of art of historical and cultural heritage, precious stones and metals as well as other valuable objects;
- f. Fight against illegal activities concerning weapons and explosives;
- g. Fight against forgery and counterfeiting of banknotes as well as coins, credit cards, values and other valuable objects;
- h. Fight against economic crimes, international illegal economic activities and money laundering;
- i. Countering offences against life, physical integrity and property;
- j. Investigation for missing persons and persons having committed crimes in the territory of the other Party, as well as identification of corpses;
- k. Prevention of the victimization and the commission of criminal acts by minors;
- l. Fire brigades, including, in major fire crises, assistance in fire fighting;
- m. Public/mass events protection;
- n. Investigation and intelligence for public security;
- o. Science and technology, as applied to public security;
- p. Emergency management of natural and technological disasters;
- q. Critical Infrastructure protection;
- r. Criminal analysis and Forensics.

The Parties may also cooperate in other areas of mutual interest, regarding crime in general, as agreed between them;

- 2. The Parties may cooperate on issues concerning the organization, functioning and security of the detention facilities, as well as on issues of correction, rehabilitation and transportation of prisoners;
- 3. This Agreement shall not affect the issues of legal assistance in criminal matters and extradition.

Article 3

The cooperation between the Parties shall be promoted through the following:

- a. Integrating and coordinating the identification, prioritization, and implementation of joint efforts between the Parties in the area of combating crime and public security;
- b. Establishing points of contact between the Parties as part of an ongoing process of dialogue and partnership in pursuing common goals;
- c. Sharing of knowledge, experience, expertise, information, research and best practices which will, inter alia, contribute to the fight against organized crime;
- d. Sharing of knowledge, information and assistance concerning new methods used for the manufacturing of narcotics and psychotropic substances, their international

illicit trafficking, their concealment and distribution, as well as the new methods used for combating them in accordance with the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, as amended by the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, the Convention on Psychotropic Substances of 1971 and the UN Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988;

- e. Identifying and sharing of public safety concerns on the basis of threats, risk assessments, priorities, vulnerabilities, and consequences;
- f. Facilitating technical and technological exchange of knowhow, including education, training, exercises and procurement of equipment and services;

Article 4

Cooperation under Article 2 (1) of this Agreement may include, among others:

- a. Exchange of information, including personal data, according to Articles 5 and 6 of this Agreement;
- b. Protection of information.

Article 5

The Parties agree to:

- a. Ensure the appropriate protection of information, knowledge and expertise that is exchanged between them against any unauthorized access, alteration, publication, or dissemination;
- b. Protect any information, knowledge and expertise that is exchanged between them against disclosure to any third party with the same degree of care as they each exercise with their own information, knowledge and expertise of a similar nature;
- c. Information concerning non-personal data, transmitted in the framework of cooperation under this Agreement may be provided to third states and international organizations only with the written consent of the transmitting Party;
- d. When information is supplied under this Agreement on request, the request for the information shall specify the purpose of and the reason for the request. In the absence of such specifications, the information shall not be transmitted.
- e. Any conditions on the use of the information specified by the transmitting party shall be respected.

Article 6

1. Communicating, keeping and processing of personal data, shall be subject to the respective domestic law concerning the protection of privacy, personal data and criminal record of each Party.
2. Personal data that was transmitted under this Agreement may only be used for the purposes for which it was communicated. Such data can be used for other purposes only with the prior explicit written consent of the transmitting Party.
3. Personal data that was transmitted under this Agreement shall not be transmitted onward to third bodies or states.

Article 7

1. The Parties hereby establish a Joint Working Group (hereinafter referred to as "JWG"), comprised of an equal number of representatives of the Parties (however, in case it is necessary to join additional professional representatives it would be mutually agreed upon by the Parties) which will, inter alia:
 - a) Assess and evaluate the state of implementation of this Agreement;
 - b) Discuss future areas and phases of cooperation;
 - c) Develop and approve programs and joint projects of cooperation;
 - d) Agree upon exchange of delegations;
2. The JWG may establish sub-committees on different aspects of cooperation on a permanent or temporary basis, as agreed by the Parties.
3. The JWG shall convene from time to time, alternatively in Athens and in Jerusalem, as shall be agreed between the Parties.

Article 8

Each Party shall bear its own expenses relating to the implementation of this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 9

All communications between the Parties shall be in writing and in English.

Article 10

Any activity under this Agreement shall be performed in accordance with the national legislation of each of the Parties and without prejudice to their obligations arising from bilateral and multilateral Agreements to which they are Parties.

Article 11

1. The Parties hereby appoint, as primarily responsible for the implementation of this Agreement, the following authorities:
 - a. On behalf of the Government of the Hellenic Republic – the Ministry of Public Order and Citizen Protection;
 - b. On behalf of the Government of the State of Israel - the Ministry of Public Security.
2. The Parties shall exchange contact details of their contact points for the implementation of this Agreement within sixty (60) days from the date of entry into force of this Agreement.

Article 12

1. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement:
 - a) The Parties shall, in the first instance, make every reasonable effort to reach an amicable settlement through the JWG;
 - b) In the event of failure to reach such a settlement, the dispute shall be settled by direct negotiations between the Secretary General of Public Order of the Ministry of Public Order and Citizen Protection and the Director General of the Ministry of Public Security; or, in the last resort, through diplomatic channels.
2. During the dispute settlement, both Parties shall continue to fulfill all their commitments under this Agreement.

Article 13

The Agreement shall be amended by mutual consent of the Parties, in writing and through diplomatic channels. Amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 14 (1) and shall be considered an integral part of this Agreement.

Article 14

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day from the date of the receipt of the second of diplomatic notes by which the Parties notify each other that their internal legal requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with.
2. This Agreement shall remain in force until either Party notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intent to terminate it. It shall cease to be in force 90 (ninety) days from the date of such notification.
3. Upon its entry into force this Agreement shall replace the Agreement between the Government of the Republic of Greece and the Government of the State of Israel on Cooperation in Combating illicit Trafficking and Abuse of Narcotic Drugs and

Psychotropic Substances and Terrorism and other Serious Crimes signed on 5 April 1995.

4. Cooperation activities already initiated in the framework of this Agreement prior to termination, shall continue until their completion.

In witness thereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

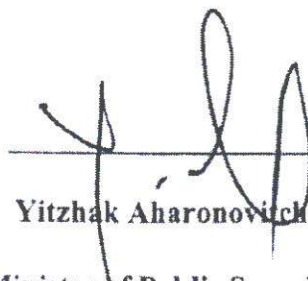
Done in Jerusalem, on 8 October, 2013, which corresponds to the 4th day of Heshvan 5774, in duplicate, in the English language.



Nikolaos - Georgios Dendias

**Minister of Public Order and Citizen
Protection**

On behalf of the Government of the Hellenic Republic



Yitzhak Aharonovitch

Minister of Public Security

On behalf of the Government of the State of Israel

No.Φ09222/6509

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ
ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής αποκαλούμενες "Συμβαλλόμενοι"),

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της ανάπτυξης διμερούς συνεργασίας στην καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, καθώς και στους τομείς που περιγράφονται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας,

Υπογραμμίζοντας το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την καταπολέμηση του εγκλήματος και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφαλείας,

Πρόθυμοι να συνεργαστούν μέσω της χρήσης ή παροχής γνώσεων, εμπειρίας, πληροφοριών, τεχνολογίας και επιστημονικής έρευνας και ανάπτυξης κάθε Συμβαλλόμενου προκειμένου να επιτευχθούν τα αποδοτικότερα αποτελέσματα μέσω στενής συνεργασίας στους τομείς που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία,

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1

Οι στόχοι της παρούσας Συμφωνίας είναι να ενισχυθεί, να προαχθεί και να διευκολυνθεί ο προσδιορισμός, η ιεράρχηση προτεραιοτήτων και η υλοποίηση της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλομένων στην καταπολέμηση του εγκλήματος και σε θέματα δημόσιας ασφαλείας στους τομείς που αναφέρονται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.

I

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ,
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΙΣΤΩΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
 REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES INTERIEURES,
 DIRECTION DE LA CREDIT CONVENTION
 HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF INTERIOR,
 TRANSLATION/TRANSLATION

Άρθρο 2

1. Οι τομείς συνεργασίας περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τους εξής, στο βαθμό που οι τομείς αυτοί εντάσσονται στην αρμοδιότητα των αρχών που είναι αρμόδιες για την υλοποίηση, όπως ορίζονται στο Άρθρο 11:
 - α. Καταπολέμηση του σοβαρού και οργανωμένου εγκλήματος, της παράνομης διακίνησης ανθρώπων, της παράνομης μετανάστευσης και του κυβερνοεγκλήματος,
 - β. Καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της,
 - γ. Καταπολέμηση της παράνομης καλλιέργειας, παραγωγής, εισαγωγής, εξαγωγής, μεταφοράς και διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και προδρόμων ουσιών,
 - δ. Καταπολέμηση της πλαστογραφίας και νόθευσης εγγράφων ταυτότητας κάθε τύπου,
 - ε. Καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης έργων τέχνης ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, πολύτιμων λίθων και μετάλλων καθώς και άλλων πολύτιμων αντικειμένων,
 - στ. Καταπολέμηση των παράνομων δραστηριοτήτων που αφορούν όπλα και εκρηκτικά,
 - ζ. Καταπολέμηση της πλαστογράφησης και παραποίησης τραπεζογραμματίων και κερμάτων, πιστωτικών καρτών, αξιών και άλλων πολύτιμων αντικειμένων,
 - η. Καταπολέμηση των οικονομικών εγκλημάτων, των διεθνών παράνομων οικονομικών δραστηριοτήτων και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΡΑΔΥΣΤΗΡΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΠΕΛΕΓΜΕΝΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ
ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΡΑΔΥΣΤΗΡΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΠΕΛΕΓΜΕΝΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ

- θ. Αντιμετώπιση αδικημάτων κατά της ζωής, της σωματικής ακεραιότητας και της περιουσίας,
- ι. Έρευνες για αγνοούμενους και πρόσωπα που τέλεσαν αδικήματα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου, καθώς και αναγνώριση σορών,
- ια. Πρόληψη της θυματοποίησης και της τέλεσης εγκληματικών πράξεων από ανηλίκους,
- ιβ. Σώμα πυροσβεστών, συμπεριλαμβανομένης, σε μείζονες κρίσεις πυρκαγιών, της συνδρομής στην πυρόσβεση,
- ιγ. Προστασία δημόσιων/μαζικών εκδηλώσεων,
- ιδ. Έρευνες και πληροφορίες για τη δημόσια ασφάλεια,
- ιε. Επιστήμη και τεχνολογία, όπως εφαρμόζεται στη δημόσια ασφάλεια,
- ιστ. Επείγουσα διαχείριση φυσικών και τεχνολογικών καταστροφών,
- ιζ. Προστασία κρίσιμων υποδομών,
- ιη. Εγκληματολογική ανάλυση και σήμανση.

Οι Συμβαλλόμενοι μπορούν επίσης να συνεργάζονται σε άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, σχετικά με το έγκλημα εν γένει, όπως συμφωνείται μεταξύ τους.

- 2. Οι Συμβαλλόμενοι μπορούν να συνεργάζονται σε ζητήματα που αφορούν την οργάνωση, λειτουργία και ασφάλεια κέντρων κράτησης, καθώς και σε ζητήματα σωφρονισμού, επανένταξης και μεταφοράς κρατουμένων.
- 3. Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα ζητήματα δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις και την έκδοση.

Άρθρο 3

Η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλομένων θα προάγεται μέσω:

- α. Της ενοποίησης και του συντονισμού της εξακρίβωσης, της ιεράρχησης προτεραιοτήτων και της υλοποίησης κοινών προσπάθειών μεταξύ των Συμβαλλομένων στον τομέα της καταπολέμησης του εγκλήματος και της δημόσιας ασφαλείας,
- β. Της δημιουργίας σημείων επαφής μεταξύ των Συμβαλλομένων ως μέρος μιας συνεχούς διαδικασίας διαλόγου και σύμπραξης για την επιδίωξη κοινών στόχων,
- γ. Της ανταλλαγής γνώσεων, εμπειριών, πραγματογνωμοσύνης, πληροφοριών, έρευνας και βέλτιστων πρακτικών που θα συμβάλλουν, μεταξύ άλλων, στην καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος,
- δ. Της ανταλλαγής γνώσεων, πληροφοριών και συνδρομής σχετικά με νέες μεθόδους που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, με τη διεθνή παράνομη διακίνηση αυτών, με την απόκρυψη και διανομή αυτών, καθώς και με τις νέες μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την καταπολέμηση αυτών σύμφωνα με την Ενιαία Σύμβαση περί Ναρκωτικών του 1961, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο του 1972 που τροποποίησε την Ενιαία Σύμβαση περί Ναρκωτικών, τη Σύμβαση περί Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1971 και τη Σύμβαση του ΟΗΕ κατά της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1988,
- ε. Της εξακρίβωσης και της ανταλλαγής προβληματισμών σχετικά με τη δημόσια ασφάλεια βάσει απειλών, αξιολογήσεων κινδύνων, προτεραιοτήτων, τρωτών σημείων και συνεπειών,
- στ. Της διευκόλυνσης της τεχνικής και τεχνολογικής ανταλλαγής τεχνογνωσίας, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης, των ασκήσεων και της προμήθειας εξοπλισμού και υπηρεσιών.

Άρθρο 4

Η συνεργασία σύμφωνα με το Άρθρο 2(1) της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:

- α. Ανταλλαγή πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των προσωπικών δεδομένων, σύμφωνα με τα Άρθρα 5 και 6 της παρούσας Συμφωνίας,
- β. Προστασία πληροφοριών.

Άρθρο 5

Οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν:

- α. Να διασφαλίζουν την ενδεδειγμένη προστασία πληροφοριών, γνώσεων και εμπειρογνωμοσύνης που ανταλλάσσονται μεταξύ τους από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, μεταβολή, δημοσίευση ή διάδοση,
- β. Να προστατεύουν τις πληροφορίες, γνώσεις και εμπειρογνωμοσύνη που ανταλλάσσονται μεταξύ τους από την αποκάλυψη σε τρίτους με τον ίδιο βαθμό μέριμνας που εφαρμόζει έκαστος στις δικές του πληροφορίες, γνώσεις και εμπειρογνωμοσύνη παρόμοιας φύσης,
- γ. Ότι πληροφορίες που αφορούν μη προσωπικά δεδομένα, οι οποίες διαβιβάζονται στο πλαίσιο συνεργασίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να παρέχονται σε τρίτα κράτη και διεθνείς οργανισμούς μόνο με τη γραπτή συγκατάθεση του διαβιβάζοντος Συμβαλλόμενου,
- δ. Ότι όταν παρέχονται πληροφορίες κατόπιν αιτήματος βάσει της παρούσας Συμφωνίας, το αίτημα για την παροχή πληροφοριών θα προσδιορίζει το σκοπό τους και το λόγο υποβολής του αιτήματος. Εάν δεν προσδιορίζονται αυτά τα στοιχεία, οι πληροφορίες δεν θα διαβιβάζονται,

- ε. Ότι θα γίνονται σεβαστές τυχόν προϋποθέσεις για τη χρήση των πληροφοριών που προσδιορίζει ο διαβιβάζων συμβαλλόμενος.

Άρθρο 6

1. Η επικοινωνία, τήρηση και επεξεργασία προσωπικών δεδομένων θα υπόκειται στο αντίστοιχο εγχώριο δίκαιο που αφορά την προστασία του ιδιωτικού βίου, των προσωπικών δεδομένων και του ποινικού μητρώου κάθε Συμβαλλόμενου.
2. Τα προσωπικά δεδομένα που διαβιβάζονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς μόνο με την προηγούμενη ρητή γραπτή συγκατάθεση του διαβιβάζοντος Συμβαλλόμενου.
3. Τα προσωπικά δεδομένα που διαβιβάστηκαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν θα διαβιβάζονται περαιτέρω σε τρίτους φορείς ή κράτη.

Άρθρο 7

1. Οι Συμβαλλόμενοι δια της παρούσας θεσπίζουν Κοινή Ομάδα Εργασίας (εφεξής αποκαλούμενη "ΚΟΕ"), η οποία απαρτίζεται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των Συμβαλλομένων (ωστόσο, σε περίπτωση που είναι απαραίτητη η συμμετοχή πρόσθετων επαγγελματιών εκπροσώπων, αυτό θα συμφωνείται αμοιβαία μεταξύ των Συμβαλλομένων) και η οποία, μεταξύ άλλων:
 - α) Θα αξιολογεί και θα αποτιμά την κατάσταση υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας,
 - β) Θα συζητά περαιτέρω τομείς και φάσεις συνεργασίας,
 - γ) Θα αναπτύσσει και θα εγκρίνει προγράμματα και κοινά έργα συνεργασίας,
 - δ) Θα συμφωνεί για την ανταλλαγή αντιπροσωπειών.

2. Η ΚΟΕ μπορεί να δημιουργεί υποεπιτροπές για τις διάφορες πτυχές συνεργασίας σε μόνιμη ή προσωρινή βάση, όπως συμφωνείται μεταξύ των Συμβαλλομένων.
3. Η ΚΟΕ θα συνεδριάζει κατά καιρούς, εναλλάξ στην Αθήνα και την Ιερουσαλήμ, όπως θα συμφωνηθεί μεταξύ των Συμβαλλομένων.

Άρθρο 8

Κάθε Συμβαλλόμενος θα καταβάλλει τις δικές του δαπάνες που αφορούν την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως μεταξύ των Συμβαλλομένων.

Άρθρο 9

Κάθε επικοινωνία μεταξύ των Συμβαλλομένων θα είναι γραπτή και στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 10

Κάθε δραστηριότητα βάσει της παρούσας Συμφωνίας θα διενεργείται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου και με την επιφύλαξη των υποχρεώσεών τους, όπως απορρέουν από διμερείς και πολυμερείς Συμφωνίες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενοι.

Άρθρο 11

1. Οι Συμβαλλόμενοι δια της παρούσας ορίζουν, ως κύριες υπεύθυνες για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, τις εξής αρχές:
 - α. Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας – το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης και Προστασίας του Πολίτη,
 - β. Εκ μέρους της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ – το Υπουργείο Δημόσιας Ασφαλείας.
2. Οι Συμβαλλόμενοι θα ανταλλάξουν τα στοιχεία επικοινωνίας των σημείων επαφής τους για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας

εντός εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία της θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

1. Σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας:
 - α) Οι Συμβαλλόμενοι θα καταβάλλουν, σε πρώτη φάση, κάθε εύλογη προσπάθεια να επιτύχουν φιλική επίλυση μέσω της ΚΟΕ,
 - β) Σε περίπτωση αδυναμίας επίτευξης τέτοιας επίλυσης, η διαφωνία θα επιλύεται με απ' ευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ του Γενικού Γραμματέα Δημόσιας Τάξης του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης και Προστασίας του Πολίτη και του Γενικού Διευθυντή του Υπουργείου Δημόσιας Ασφαλείας ή, ως έσχατη λύση, δια της διπλωματικής οδού.
2. Κατά τη διάρκεια της επίλυσης της διαφωνίας, αμφότεροι οι Συμβαλλόμενοι θα εξακολουθήσουν να εκπληρώνουν όλες τις δεσμεύσεις τους βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Η Συμφωνία θα τροποποιείται με την αμοιβαία συγκατάθεση των Συμβαλλομένων, γραπτώς και δια της διπλωματικής οδού. Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 14(1) και θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή (30) ημέρα από την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης από τις διπλωματικές διακοινώσεις με τις οποίες οι Συμβαλλόμενοι αλληλοενημερώθηκαν

ότι οι εσωτερικές νομικές απαιτήσεις τους για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας έχουν τηρηθεί.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου οποιοσδήποτε από τους Συμβαλλόμενους ενημερώσει τον άλλο γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την πρόθεσή του να την καταγγείλει. Θα παύσει να είναι σε ισχύ ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία της εν λόγω ειδοποίησης.
3. Όταν τεθεί σε ισχύ, η παρούσα Συμφωνία θα αντικαταστήσει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Παράνομης Διακίνησης και Κατάχρησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών και Τρομοκρατίας και άλλων Σοβαρών Εγκλημάτων, η οποία υπεγράφη στις 5 Απριλίου 1995.
4. Οι δραστηριότητες συνεργασίας που έχουν ήδη αρχίσει στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας πριν από την καταγγελία θα συνεχιστούν έως ότου ολοκληρωθούν.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογράφωντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Ιερουσαλήμ στις 8 Οκτωβρίου 2013, ημερομηνία που αντιστοιχεί στην 4^η ημέρα Χεσβάν 5774, εις διπλούν, στην αγγλική γλώσσα.

Υπογραφή

Νικόλαος-Γεώργιος Δένδιας
Υπουργός Δημόσιας Τάξης και
Προστασίας του Πολίτη

Εκ μέρους της Κυβέρνησης της
Ελληνικής Δημοκρατίας

Υπογραφή

Yitzhak Aharonovitch
Υπουργός Δημόσιας Τάξης

Εκ μέρους της Κυβέρνησης του
Κράτους του Ισραήλ

Αθήνα, 18.10.2013

Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά

Η μεταφράστρια Ελένη Δημητρίου

Άρθρο δεύτερο

Τα προγράμματα και τα κοινά σχέδια συνεργασίας της Κοινής Ομάδας Εργασίας (ΚΟΕ), που ορίζεται στην παρ. 1 του άρθρου 7 της κυρούμενης Συμφωνίας, εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 14 αυτής.

Αθήνα,

2020

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ